

因其見於世人流連輾轉五欲之泥沼；

佛陀以此發大悲。

因其見於世人為財富、妻子所繫縛，不知應捨離；

佛陀以此發大悲。

因其見於世人身、口、意行惡，屢遭惡果報，而猶生貪着；

佛陀以此發大悲。

因其見於世人飲五欲水如甘露之解渴；

佛陀以此發大悲。

因其見於世人希求快樂而不作善業，厭惡痛苦而猶作惡業，欲得天樂而不修福德；

佛陀以此發大悲。

因其見於世人畏怖生、老、死，而猶趨於生、老、死；

佛陀以此發大悲。

因其見於世人為悲苦所漂沒，而不知何處可求三昧水；

佛陀以此發大悲。

因其見於世人生逢惡世暴君受衆苦，而仍漫然惟求樂；

佛陀以此發大悲。

因其見於世人生逢戰亂，互相殺傷，曠憤繁興，冤冤相報無已時

佛陀以此發大悲。

因其見於世人生逢佛世，得聞佛法，而仍不信受；

佛陀以此發大悲。

因其見於富者多財不能捨；

佛陀以此發大悲。

因其見於世人耕耘，運輸，推銷，買賣，而終得痛苦；

佛陀以此發大悲。

X

X

X

### 譯者附言

譯者腹空腕重，不學無文；初習佛法，謬讀經論；業重障深，智薄慧淺；梵巴不解，英文亦差。而苦提樹編者竟屢囑為譯事，力絀心餘，又不敢方命，勉承諾之，實深惶惑。迨果執筆，戰戰兢兢，無從下手。循文直譯，則字句難澀；圓取含義，則深虞掛漏。經事知艱，

益嘆古德譯經，動輒百千卷者，誠不可思議也。原書乃美國柏特博士 (E.A. Butts) 所編輯，就現有英文佛典，分類摘錄，共得六篇；於篇首皆置引言，略加介紹評議。因其文係選輯而來，故內容偶欠一致，同一名詞，各節有異，且譯語間有乖誤處。今復轉譯為中文，不卜失真幾許矣。可查得之大乘典籍

譯時儘求參考；其未能查得者，(未能查得之故，乃因譯者讀經太少，不知其出處。) 姑循文譯文。訛謬之處，諒所難免。倘讀者不吝指正，則幸甚焉。

翻譯期間，一切梵巴名詞，皆承李恒鈞大居士指示；經文出處，屢向演培法師及李居士請益，並誌謝。修夫于四六、一、二十。

## 簡介美國佛教專科學校

### 該校近正舉辦佛學論文比賽

本刊資料室

美國佛教專科學校創立於一九五七年，位於紐約中心區河沿道三一號。

它從一九四八年起，經過賽基居士 (Horen Seti, 現為該校校長) 的艱苦努力，以及各界人士的支持，於八年籌劃中，始具規模而創立。它的開辦，顯示出全世界佛教徒的一個信念，即佛法將從此要在西方各國立足生根，廣為流布。同時，它也算是紀念佛陀二五〇〇年的一項成果。

這所學校的全部開辦費，約為美金五十萬元，完全是由賽基居士和他的助手談撒居士 (Tanai) 以及佛教信徒與支持佛教者所募化。八年中，他們為法忘身，日夜奔走，精神至為可佩。

在教育方針上，他們決定依照第四次佛教友誼會在尼泊爾的決議，廢棄大小乘的教派分別，而以「一乘」(Ekayana) 的精神，宏揚佛法。

無異地，這所學校已給西方各國提供了一個研究中心，以便研究佛法中的宗教，哲學，以及佛教在文化與思想方面所給予遠東各國的影響等。

該校設有圖書館一座，擁有圖書約一萬一千餘冊，大部係美、英、泰、緬、日、印各國所捐贈，其中以日本所贈最多。由於管理效率高超，故學生借閱研究，異常便利。

該校亦經常舉行佛學講座，邀請美、日、中、印、英等國著名學者前往演說。

據學校當局宣示，該校的最後目的，乃在加強東西方的了解，打破文化與思想的界限，根據佛陀的教義，增進人類的友誼，而維護世界和平。

譯自印度大菩提月刊  
又據美國金蓮雜誌登載美國佛教專科學校之通告稱：該校為提高東西人民之善意與了解，特舉辦

論文比賽，題目為「大悲佛陀之聖教」(The Message of the Compassionate Buddha)；

凡歐美各國三十歲以下之青年，皆可應徵。并規定前四名之優勝者，將各頒獎章一座，獎章係分由印度、高棉、錫蘭三國駐美大使夫婦及錫蘭宋南那雅克先生所贈予，第五名則頒贈由該校校長所贈之「世界佛教」一書。又十名以前者另各頒獎狀一紙，「亞洲之光」一冊。截稿日期為本年六月底。

### 美將組織全國性佛教機構

【美國】據金蓮雜誌報導，美國某些佛教人士，以美國目前尚無全國性之佛教領導組織，致宏法事務，無法大規模推展，傳教工作，亦僅賴個人努力，每有一人亡政息之嘆，如已故之高達博士及薩藍拿夫等，生前之宏法事業，皆頗有成，奈繼起無人，而竟奄息，故一最高領導機構，能集中力量，組織當可事半功倍也。